

ДОГОВОР

МЕЖДУ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ О СОЦИАЛЬНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ

Эстонская Республика и Республика Беларусь (далее – Договаривающиеся Стороны), имея намерения развивать сотрудничество в сфере социального обеспечения, договорились о нижеследующем:

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Определения

1. Для целей применения настоящего Договора нижеследующие термины означают:

1) законодательство – законы и другие нормативные правовые акты Договаривающихся Сторон, регулирующие правоотношения, указанные в статье 2 настоящего Договора;

2) уполномоченные органы:

- в Республике Беларусь – Министерство труда и социальной защиты Республики Беларусь;

- в Эстонской Республике – Министерство социальных дел Эстонской Республики;

3) компетентное учреждение – учреждение, на которое возложено применение законодательства, регулирующего правоотношения, указанные в статье 2 настоящего Договора;

4) проживание:

- в Республике Беларусь – постоянное проживание, определенное в качестве такового в соответствии с национальными нормативными правовыми актами;

- в Эстонской Республике – проживание на территории Эстонской Республики в качестве постоянного резидента, или на основе разрешения о временном пребывании, или на основе вида на жительство. При возникновении споров о том, на территории чьей Договаривающейся Стороны лицо проживает, проживанием в Эстонии считается пребывание в Эстонии на протяжении как минимум 183 дней в течение 12 последовательных календарных месяцев;

5) самозанятое лицо:

- в Республике Беларусь – лицо, индивидуально (самостоятельно) занимающееся трудовой деятельностью;

- в Эстонской Республике – физическое лицо, предлагающее за плату товары или услуги от своего имени, для которого продажа товаров или предоставление услуг является его постоянной деятельностью и которое зарегистрировано в коммерческом регистре до начала осуществления такой деятельности;

6) пенсии – периодические денежные выплаты, предусмотренные законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны в части правоотношений, указанных в пункте 1 статьи 2 настоящего Договора;

7) периоды страхования (стаж работы) - периоды, учитываемые согласно законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны при определении права на пенсии и их размеров;

8) страховые взносы:

- в Республике Беларусь – взносы на государственное социальное страхование;
- в Эстонской Республике – обязательные взносы социального страхования;

9) персональные данные – любые данные об идентифицированном или идентифицируемом физическом лице, независимо от того, в каком виде или в какой форме эти данные представлены;

10) взаимозачет – удержание безосновательно полученной суммы пенсии по требованию одной Договаривающейся Стороны из пенсии лица, выплачиваемой ему другой Договаривающейся Стороной.

2. Иные понятия, используемые в настоящем Договоре, имеют значения, которые определены законодательством и другими нормативными правовыми актами соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Предмет Договора

1. Настоящий Договор распространяется на правоотношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон:

1) в Республике Беларусь – о пенсионном обеспечении в части трудовых пенсий (по возрасту, по случаю потери кормильца, за выслугу лет), социальных пенсий, надбавок, повышений и доплат к пенсиям (кроме доплат, производимых к трудовым пенсиям при условии проживания на территории Республики Беларусь, а также пенсионного обеспечения военнослужащих, лиц начальствующего и рядового состава органов внутренних дел, Следственного комитета Республики Беларусь, органов и подразделений по чрезвычайным ситуациям, органов финансовых расследований и других лиц, пенсионное обеспечение которых не обусловлено системой государственного социального страхования);

2) в Эстонской Республике – об обязательном государственном пенсионном страховании (кроме пенсий по потере трудоспособности, накопительных пенсий и пенсионных прав репрессированных лиц).

2. Настоящий Договор также распространяется на законодательство Договаривающихся Сторон, регулирующее уплату страховых взносов. При этом независимо от договорённости, содержащейся в подпункте 8 пункта 1 статьи 1 настоящего Договора, настоящий Договор распространяется только на правоотношения, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Если из пункта 4 настоящей статьи не вытекает иное, настоящий Договор распространяется также на правоотношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон, которое изменяет, дополняет или объединяет положения законодательства, указанного в статьях 1 и 2 настоящего Договора.

4. Настоящий Договор распространяется также на правоотношения, регулируемые законодательством, которым договаривающаяся сторона предусматривает новую категорию получателей пенсий, относящихся к предмету настоящего Договора, либо предусматривает новые пенсии, выплачиваемые в тех же целях, в которых выплачиваются пенсии, относящиеся к предмету настоящего Договора, если уполномоченный орган одной договаривающейся стороны письменно информирует об этом уполномоченный орган другой договаривающейся стороны.

Статья 3
Лица, подпадающие под действие Договора

Настоящий Договор распространяется на лиц, проживающих на территории одной из Договаривающихся Сторон, которые подпадают или подпадали под действие законодательства, указанного в статье 2 настоящего Договора.

Статья 4
Равенство прав

1. Лица, определенные в статье 3 настоящего Договора, имеют при применении настоящего Договора равные права и обязанности с гражданами другой Договаривающейся Стороны.
2. Если настоящим Договором не предусмотрено иное, лицам, определенным в статье 3 настоящего Договора, не может быть отказано в назначении и/или выплате пенсии, только по той причине, что эти лица проживают на территории другой Договаривающейся Стороны.

II. ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Статья 5
Общие правила

1. На лицо, работающее или являющееся самозанятым на территории одной из Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется работа (осуществляется деятельность).
2. На членов экипажа судна распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, под флагом которой судно плавает. На лиц, занятых на работах в порту, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой расположен порт.
3. На лиц, работающих в авиакомпаниях, железнодорожных и транспортных компаниях, выполняющих международные перевозки на территории обеих Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой соответствующая компания зарегистрирована.
4. На членов дипломатических представительств и работников консульских учреждений Договаривающихся Сторон распространяются соответственно положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года соответственно.

Статья 6
Специальные правила

1. В отношении лица, работающего на территории одной Договаривающейся Стороны в интересах работодателя и которого работодатель направляет на территорию другой Договаривающейся Стороны для работы в интересах этого же работодателя, применяется законодательство первой Договаривающейся Стороны, при условии, что предполагаемая

длительность такой работы не превышает 24 месяцев и что лицо не направлено для замещения другого направленного лица.

2. В отношении самозанятого лица, которое направляется заниматься деятельностью, предусмотренной в подпункте 5 пункта 1 статьи 1 настоящего Договора на территорию другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство первой Договаривающейся Стороны при условии, что предполагаемая длительность данной деятельности не превышает 24 месяцев.

Статья 7

Деятельность на территории обеих Договаривающихся Сторон

В отношении лица, работающего или осуществляющего деятельность на территории обеих Договаривающихся Сторон, применяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно проживает.

III. ПЕНСИИ

Статья 8

Право на пенсию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает и выплачивает пенсию за периоды страхования (стаж работы), приобретенные в соответствии с её законодательством и настоящим Договором. При этом Республика Беларусь учитывает периоды страхования (стаж работы) на территории бывшей Белорусской ССР, а Эстонская Республика – периоды страхования (стаж работы) на территории бывшей Эстонской ССР. Назначение и выплата пенсии производится в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательства Договаривающихся Сторон.

2. Если право на пенсию в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны возникает без учета периодов страхования (стажа работы), приобретенных по законодательству другой Договаривающейся Стороны, соответствующая Договаривающаяся Сторона назначает и выплачивает пенсию за периоды страхования (стажа работы), учитываемые по ее законодательству.

3. Если право на пенсию по законодательству одной из Договаривающихся Сторон возникает в результате суммирования с периодами страхования (стажа работы), приобретенными в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны, периоды страхования (стаж работы), приобретенные в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны, учитываются первой Договаривающейся Стороной при условии, что они не совпадают полностью или частично по времени их приобретения. При этом каждая Договаривающаяся Сторона исчисляет пенсию исходя из периодов страхования (стажа работы), приобретенных на ее территории.

4. Периоды страхования (стаж работы) до 1 января 1991 года за пределами территорий Договаривающихся Сторон, подлежащие включению в периоды страхования (стаж работы) по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, учитываются Договаривающейся Стороной, на территории которой выполнены условия по периодам страхования (стажа работы) и эти периоды страхования (стаж работы) больше по количеству полных лет. Если периоды страхования (стаж работы) имеют одинаковую продолжительность, то их

учитывает та Договаривающаяся Сторона, на территории которой лицо было застраховано в соответствии с её законодательством последним.

5. Если продолжительность периодов страхования (стажа работы), приобретенных в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны, составляет менее одного года и не дает права на пенсию, то другая Договаривающаяся Сторона учитывает эти периоды при назначении и выплате пенсии при условии, что в результате суммарный период страхования (стажа работы) даёт право на получение пенсии согласно законодательству этой Договаривающейся Стороны.

6. Если право на пенсию возникает в соответствии со специальным законодательством за выполнение работы в определенной области (специализации), в определенных условиях или при оказании определенных услуг, пенсия назначается и выплачивается по этому специальному законодательству только той Договаривающейся Стороной, на территории которой возникло право на пенсию в соответствии со специальным законодательством. Периоды работы в определенной области (специализации), в определенных условиях или при оказании определенных услуг, приобретенные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон, не суммируются. Если законодательство одной из Договаривающихся Сторон не предоставляет права на пенсию по специальному законодательству, эти периоды страхования (стаж работы), учитываются при назначении пенсии на общих основаниях.

7. Социальные пенсии в Республике Беларусь и народная пенсия в Эстонской Республике назначаются в соответствии с настоящим Договором и с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой лицо проживает, и выплачиваются на этой же территории. Для определения права на народную пенсию в Эстонской Республике учитывается период проживания на территории Республики Беларусь при условии, что лицо проживало на территории Эстонской Республики не менее одного года непосредственно перед обращением за указанной пенсией.

8. Лицу, получающему пенсию (кроме пенсии по случаю потери кормильца) от одной Договаривающейся Стороны, не назначается одновременно пенсия по случаю потери кормильца на основании законодательства другой Договаривающейся Стороны. При этом лицо, по своему выбору, имеет право ходатайствовать о назначении пенсии по случаю потери кормильца, отказавшись от иного вида пенсии.

9. Лицу, получающему пенсию по случаю потери кормильца от одной из Договаривающихся Сторон, одновременно пенсия иного вида другой Договаривающейся Стороной не назначается. При этом лицо, по своему выбору, имеет право ходатайствовать о назначении пенсии иного вида, отказавшись от пенсии по случаю потери кормильца.

10. Если лицу назначена пенсия на основании настоящего Договора, то пенсия, подпадающая под сферу действия настоящего Договора, только на основании законодательства одной из Договаривающихся Сторон не назначается.

Статья 9

Периоды страхования (стаж работы), приобретенные в третьих странах

При отсутствии права на получение пенсии с применением правил суммирования периодов страхования (стажа работы) в соответствии с пунктом 3 статьи 8 настоящего Договора для определения права на пенсию учитываются периоды страхования (стажа работы),

приобретенные на территории третьего государства, с которым Договаривающаяся Сторона, назначающая пенсию, имеет международный договор, регулирующий вопросы суммирования периодов страхования (стажа работы), в случае если третье государство подтвердит период страхования (стаж работы), за исключением периодов страхования (стажа работы), совпадающих полностью или частично по времени их приобретения.

Статья 10

Исчисление пенсий

Если право на пенсию возникает в результате суммирования периодов страхования (стажа работы), приобретенных в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, компетентное учреждение Договаривающейся Стороны исчисляет пенсию и выплачивает её пропорционально периодам страхования (стажу работы), приобретенным в соответствии со своим законодательством. При этом компетентное учреждение Договаривающейся Стороны исчисляет:

1) теоретический размер пенсии (включая надбавки, повышения и доплаты к пенсии для Республики Беларусь) с учетом периодов страхования (стажа работы), приобретенных в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон и третьих стран, упомянутых в статье 9 настоящего Договора;

2) фактический размер пенсии пропорционально отношению периода страхования (стажа работы), приобретенного в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны и с учетом положения, содержащегося в пункте 5 статьи 8 настоящего Договора, к общему периоду страхования (стажа работы), указанному в пункте 1 настоящей статьи.

IV. СОТРУДНИЧЕСТВО

ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

Статья 11

Применение Договора

1. В целях применения настоящего Договора уполномоченные органы определяют компетентные учреждения. Уполномоченные органы и компетентные учреждения заключают административные соглашения по применению настоящего Договора.

2. Уполномоченные органы и компетентные учреждения на безвозмездной основе оказывают друг другу необходимую помощь в реализации настоящего Договора, предоставляют информацию о законодательстве и его изменениях.

3. Переписка между уполномоченными органами и компетентными учреждениями ведется на русском и эстонском языках, если соглашениями, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, не предусмотрено иное.

Статья 12

Подача заявления

Письменное заявление, поданное лицом в соответствии с законодательством и другими нормативными правовыми актами одной Договаривающейся Стороны в целях реализации настоящего Договора, считается также заявлением, поданным в соответствии с законодательством и другими нормативными правовыми актами другой Договаривающейся

Стороны. Датой подачи лицом заявления является дата подачи заявления в компетентное учреждение той Договаривающейся Стороны, которая приняла заявление.

Статья 13

Выплата пенсий

Выплата пенсий в соответствии с настоящим Договором производится ежеквартально (в последнем месяце квартала) на территории той Договаривающейся Стороны, где проживает получатель пенсии. Пенсия выплачивается в денежной единице Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает получатель пенсии, согласно официальному обменному курсу валют, установленному соответственно Национальным банком Республики Беларусь и Европейским центральным банком на дату составления данных о выплате пенсий.

Статья 14

Безосновательно полученные пенсионные суммы

1. Компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны, выплатившее пенсию лицу и прекратившее её выплату, может запросить компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны произвести взаимозачёт безосновательно полученной пенсионной суммы.
2. Компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, получившее указанный в пункте 1 настоящей статьи запрос, осуществляет взаимозачёт в порядке и размерах, предусмотренных её законодательством и иными нормативными правовыми актами, либо информирует о невозможности исполнения запроса.
3. Взаимозачтённые пенсионные суммы включаются в объем пенсионных средств, подлежащих выплате в следующих периодах.

Статья 15

Конфиденциальность и обмен личными данными

1. Помимо настоящего Договора, при передаче персональных данных действуют правовые нормы, регулирующие неприкосновенность частной жизни и защиту персональных данных Договаривающейся Стороны, передающей персональные данные другой Договаривающейся Стороне.
2. Помимо настоящего Договора, в отношении обработки данных, следующей за передачей персональных данных, действуют правовые нормы, регулирующие неприкосновенность частной жизни и защиту персональных данных Договаривающейся Стороны, обрабатывающей персональные данные.
3. Договаривающиеся стороны должны хранить персональные данные в тайне. Собирать и обрабатывать персональные данные можно только для применения настоящего Договора, и в объеме, необходимом для достижения целей настоящего Договора.
4. Компетентные учреждения эффективно защищают персональные данные от нежелательной или несанкционированной обработки, в том числе от незаконного доступа

или разглашения, а также от случайного или несанкционированного изменения или уничтожения и принимают для этого необходимые меры безопасности.

5. Компетентные учреждения используют все разумные меры с тем, чтобы персональные данные были актуальными и полными, а также ограничивались персональными данными, необходимыми для удовлетворения ходатайства принимающего персональные данные компетентного учреждения. Компетентные учреждения исправляют неточные персональные данные, или удаляют их, или ограничивают доступ к персональным данным, не являющимся необходимыми для удовлетворения ходатайства принимающего персональные данные компетентного учреждения, при том условии, что это не будет ограничивать права лица.

6. При желании лицо вправе запросить информацию о содержании и обработке своих персональных данных, и компетентное учреждение должно представить лицу вышеназванную информацию.

7. Лицо вправе потребовать исправления неточных персональных данных, ограничения и прекращения обработки данных. Компетентное учреждение должно осуществить вышеназванную операцию незамедлительно, за исключением случаев, когда требование лица необоснованно или когда имеются иные основания для отказа, вытекающие из правовых норм.

8. Компетентное учреждение не сохраняет персональные данные, необходимые для применения настоящего Договора, дольше, чем это требуется для применения настоящего Договора.

9. Все действия, проводимые с обработкой данных, записываются в файлы логов и учитываются.

10. Если лицо сочтет, что при обработке персональных данных нарушаются его права, то Договаривающиеся Стороны должны обеспечить лицу возможность обратиться в учреждение по надзору за защитой персональных данных или в суд для защиты своих прав.

11. Данные, используемые и обрабатываемые на основании настоящего Договора, определяются в административном соглашении по применению настоящего Договора.

Статья 16

Регулирование разногласий

Любые разногласия между Договаривающимися Сторонами, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Договора, регулируются путем переговоров и консультаций между уполномоченными органами Договаривающихся Сторон.

V. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Переходные положения

1. Пенсии в соответствии с настоящим Договором назначаются со сроков, установленных законодательством Договаривающихся Сторон, но не ранее даты вступления в силу настоящего Договора.
2. Пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Договора, могут быть пересмотрены на основании заявления лица в соответствии с положениями настоящего Договора с первого числа месяца, следующего за месяцем подачи соответствующего заявления, но не ранее даты вступления в силу настоящего Договора. При выплате пенсии на основании нового решения учитываются пенсии, выплаченные в период между подачей указанного заявления и вступлением в силу этого решения, при необходимости производится взаимозачёт или выплачивается разница пенсионных сумм.
3. В связи с вступлением в силу настоящего Договора пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Договора Эстонской Республикой в соответствии с национальным законодательством лицам, проживающим в Республике Беларусь, пересматриваются по нормам настоящего Договора с учетом положений пункта 2 настоящей статьи без заявления лица.
4. Пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Договора, при переезде лица на территорию другой Договаривающейся Стороны после вступления в силу настоящего Договора пересматриваются по нормам настоящего Договора с учетом положений пункта 2 настоящей статьи без заявления лица.

Статья 18

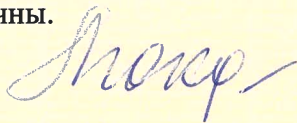
Вступление в силу, срок действия и прекращение Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу в первый день седьмого месяца, следующего за датой, когда Договаривающиеся Стороны подтвердили путем обмена письменными уведомлениями по дипломатическим каналам, что внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления в силу настоящего Договора, выполнены. Датой обмена письменными уведомлениями является дата получения последнего уведомления.
2. Изменения настоящего Договора осуществляются посредством дополнительных протоколов, которые считаются неотъемлемой частью настоящего Договора с момента их вступления в силу. Порядок вступления в силу протоколов определяется положениями пункта 1 настоящей статьи. В протоколах указывается дата их вступления в силу.
3. При изменении уполномоченных органов или компетентных учреждений в одной Договаривающейся Стороне данная Договаривающаяся Сторона информирует об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам.
4. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.
5. Договаривающаяся Сторона может временно приостановить действие настоящего Договора или его части путем письменного предупреждения за два месяца по дипломатическим каналам.

6. Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем письменного предупреждения за шесть месяцев другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам.

7. В случае временного прекращения действия настоящего Договора или его денонсации все права, приобретенные согласно положениям настоящего Договора, сохраняются, а заявления, поданные до этого, рассматриваются в соответствии с положениями настоящего Договора.

Совершено в 7. dec. 2018 (место) Minsk (дата)
в двух экземплярах, каждый на эстонском и русском языках, причем оба текста одинаково аутентичны.



За Эстонскую Республику



За Республику Беларусь